



**VISIT
MARRAKECH**
& REGION

DESTINATION DURABLE MARRAKECH



Tout le monde s'y retrouve...

Where everybody meets and everybody's needs are met...







Sommaire

05

Vivez des expériences durables dans le tourisme

Live sustainable experiences in tourism

06

Marrakech, une capitale écologique

Marrakech, an ecological capital

10

Activité pure

Pure activity

14

Délicieuses spécialités locales

Delicious local specialties

16

Tourisme durable dans le Parc national de Toubkal

Sustainable tourism in Toubkal National Park

18

Misez sur les souks de la solidarité

Bet on the souks of solidarity





Vivez des expériences durables dans le tourisme

Live sustainable experiences in tourism

Marrakech et sa région, Marrakech-Safi, sont reconnues pour leur gestion responsable de l'eau, la protection des paysages, des habitats et de la faune. En 2020, Marrakech a été classée parmi les 50 premières villes engagées dans l'écologie, témoignant d'une prise de conscience accrue de la nécessité de protéger l'environnement et de mettre en place des politiques publiques durables.

Pour une expérience de voyage respectueuse de l'environnement, il existe de nombreuses options. Se déplacer en transport électrique, comme le bus ou le vélo, permet de réduire l'empreinte carbone. L'utilisation de produits locaux et le soutien à l'agriculture durable sont d'autres moyens de contribuer à la protection de l'environnement et à la santé personnelle. Marrakech offre également de nombreuses destinations durables qui s'engagent à minimiser leur impact environnemental, tout en offrant des expériences uniques et mémorables. Les villages qui adoptent le tourisme comme moyen de promouvoir le développement durable offrent des opportunités d'interaction culturelle enrichissantes. Enfin, la consommation de plats végétaliens et végétariens dans les restaurants locaux permet de soutenir une alimentation saine et durable. L'écotourisme à Marrakech offre donc une expérience riche et variée, alliant respect de l'environnement et découverte culturelle.

Marrakech and its region, Marrakech-Safi, are recognised for their responsible water management, protection of landscapes, habitats, and wildlife. In 2020, Marrakech was ranked among the top 50 cities committed to ecology, showing an increased awareness of the need to protect the environment and implement sustainable public policies.

For an environmentally friendly travel experience, there are numerous options. Opting for electric transportation, such as the bus or bicycle, can reduce one's carbon footprint. The use of local products and support for sustainable agriculture are other ways to contribute to environmental protection and personal health. Marrakech also provides numerous sustainable destinations that are committed to minimising their environmental impact, while offering unique and memorable experiences. Villages that embrace tourism as a means to promote sustainable development provide enriching cultural interaction opportunities. Finally, the consumption of vegan and vegetarian dishes in local restaurants supports healthy and sustainable eating habits. Thus, ecotourism in Marrakech offers a rich and varied experience, combining respect for the environment with cultural discovery.

Marrakech a fait des progrès impressionnants en matière de durabilité, tant pour l'environnement local que pour son industrie touristique. Elle figure parmi les 50 premières villes vertes dans le monde, selon le spécialiste en ligne pour des voyages de rêve sur mesure "Tourlane". Ce classement tient compte de l'accessibilité des villes en train, l'infrastructure des transports publics, le nombre de voiture par habitant, les espaces verts, le nombre de touristes par habitant, la qualité de l'air, les énergies renouvelables et les structures de recyclage en place dans les 50 destinations.

Marrakech has made impressive progress in sustainability, both for the local environment and for its tourism industry. It is one of the top 50 green cities in the world, according to the online specialist for tailor-made dream trips "Tourlane". This ranking takes into account the accessibility of cities by train, public transport infrastructure, the number of cars per inhabitant, green spaces, the number of tourists per inhabitant, air quality, renewable energies and recycling structures in place in the 50 destinations.

Marrakech, une capitale écologique

Marrakech, an ecological capital



Manger dans des restaurants du type « la table Bio » et choisissez des agences de voyages qui engagent des locaux et encouragent des pratiques écologiques.

Eat in restaurants of the " table Bio " type and choose travel agencies that hire locals and encourage ecological practices.

À la fois cantine bio et salon de thé, Gaia fait un excellent travail en utilisant des produits biologiques pour créer des plats 100% végétariens.

Part organic canteen and part tea room, Gaia does a great job of using organic produce to create 100% vegetarian dishes.



Prenez une dose d'inspiration en visitant la ferme du Bakkal. Vivez en harmonie avec la nature en découvrant des solutions créatives qui mettent en valeur l'agriculture durable.

Take a dose of inspiration by visiting the Bakkal farm. Live in harmony with nature by discovering creative solutions that highlight sustainable agriculture.



« Ayaso est un lieu de partage et d'échange pour les amateurs du bien-être et du Bio! Situé au cœur de Marrakech à Guéliz, le concept-store Ayaso est incontournable pour les adeptes du Bio. »

« Ayaso is a place of sharing and exchange for lovers of well-being and organic! Located in the heart of Marrakech in Guéliz, the Ayaso concept store is a must for organic enthusiasts. »

Considérée comme la première destination touristique du royaume, de nombreux établissements se sont tournés vers le développement durable et ont adopté des méthodes de gestion respectueuses de l'environnement. Plusieurs labels attestent de cet engagement. Voici les plus courants : la Clef Verte, le Green Globe, l'iso,..., vous aident à trouver des hébergements, des restaurants et des activités certifiés éco-certifiés.

Considered the first tourist destination in the kingdom, many establishments have turned to sustainable development and adopted environmentally friendly management methods. Several labels attest to this commitment. Here are the most common: the Green Key, the Green Globe, the iso, etc., help you find eco-certified accommodation, restaurants and activities..

Rêves doux et verts *Sweet and green dreams*

Depuis 2007, le label Clef Verte est, par le nombre d'établissements labellisés et par son antériorité, le premier écolabel pour les établissements touristiques au Maroc.

Since 2007, the Green Key label is, by the number of labeled establishments and by its anteriority, the first eco-label for tourist establishments in Morocco.



La Ferme Berbère

Maison d'hôtes dont la gestion de l'eau, de l'énergie et des déchets bénéficie à la planète.



Jardins de la Médina

Ont très tôt engagé une démarche active de réduction de leur impact environnemental.



Royal Mansour

A installé de nombreux équipements qui protègent ses jardins et contrôlent les ressources en eau.



Sofitel Marrakech Palais Impérial

Maîtrise et réduit de manière systématique sa consommation d'énergie et ses coûts



Jnane Tamana

Autosuffisant avec les légumes biologiques de la ferme florissante de l'hôtel



Mandarin Oriental Marrakech

Limite la production de déchets et optimise la gestion des ressources

Il existe d'innombrables façons ludiques de découvrir Marrakech et ses environs. L'un de ses meilleurs exemples de tourisme responsable, les Terres d'Amanar. Cette immersion nature en montagne propose des randonnées (à pied, à VTT ou à dos d'ânes) et des activités sportives à l'accro-parc (pont suspendu, tyroliennes, parcours aérien au-dessus de canyons vertigineux...).

There are countless fun ways to discover Marrakech and its surroundings. One of its best examples of responsible tourism, Terres d'Amanar. This nature immersion in the mountains offers hikes (on foot, by mountain bike or on donkeys) and sports activities at the Accro-Parc (suspension bridge, zip lines, aerial course above vertiginous canyons, etc.).

Activités de tourisme durable *Sustainable tourism activities*



Des montagnes escarpées aux villages pittoresques, Marrakech et ses environs regorgent de paysages époustouflants qui ne demandent qu'à être explorés à pieds.

From rugged mountains to picturesque villages, Marrakech and its surroundings are full of stunning landscapes just waiting to be explored on foot.



Le tourisme durable peut offrir aux communautés de montagne une voie vers la prospérité et l'inclusion.

Sustainable tourism can offer mountain communities a pathway to prosperity and inclusion.



Profitez de l'un des nombreux circuits en calèche que cette ville propose pour la découvrir.

Take advantage of one of the many horse-drawn carriage tours that this city offers to discover it.

De beaux paysages à cheval ou à dos de dromadaire *Beautiful landscapes on horseback or camel*

Si vous avez besoin de réaliser de grandes distances sans vous fatiguer, vous avez à votre disposition des vélos électriques, des segways et d'autres moyens de transport avec lesquels vous déplacer sans trop d'effort. Ou peut-être l'utilisation du cheval qui peut contribuer à un développement plus durable ? Dans ce cas, vous pouvez oser galoper sur les paysages époustouflants de la palmeraie de Marrakech ou au lac de Lalla Takerkoust. Vivez une expérience unique et inoubliable dans le désert d'Agafay en montant à dos de dromadaire le long de ses dunes. Découvrez les quartiers populaires, un labyrinthe de rues anonymes et secrets et les emplacements hors route sur un EcoScooter silencieux.

If you need to cover great distances without getting tired, you have at your disposal electric bicycles, segways and other means of transport with which to move without much effort. Or perhaps the use of horses which can contribute to more sustainable development? In this case, you can dare to gallop on the breathtaking landscapes of the palm grove of Marrakech or at the lake of Lalla Takerkoust. Live a unique and unforgettable experience in the Agafay desert by riding a camel along its dunes. Discover popular neighborhoods, a labyrinth of anonymous and secret streets and off-road locations on a silent EcoScooter.





Délicieuses spécialités locales

Delicious local specialties

Voyager de manière écologique, c'est aussi goûter aux délicieuses spécialités locales, élaborées avec des produits frais. Profitez des activités de loisirs des plaines sauvages où les moutons paissent tranquillement au loin. Savourez toute la saveur des légumes à croissance lente. Goûtez au lait, au fromage et à la viande des brebis, des chèvres et des vaches qui paissent librement dans les montagnes chaque été. Allez découvrir les techniques d'Agro-écologie et de permaculture.

- Le Jardin Bio Aromatique de l'Ourika vous propose, au pied du Haut-Atlas, des repas traditionnels issus d'une agriculture locale et en mode zéro déchet sur commande ou encore des activités cuisine.
- La ferme de Mokhtar avec son jardin maraîcher est un espace vert magnifiquement préservé. Elle saura égayer vos repas en joyeux légumes frais et bio.
- Authentique, écologique, luxueux et cool, Fellah Hotel est un hôtel dynamique et original. Sa table bio jouit d'une vue imprenable sur les montagnes. Fellah figure au top 7 des meilleures destinations luxueuses vertes du monde du site [Bloomberg.com](https://www.bloomberg.com)
- Aloe d'Agafay un lieu innovant du développement durable à Agafay, vous propose une restauration saine à travers le potager ou les producteurs bio du coin.



Traveling in an ecological way also means tasting delicious local specialities, made with fresh products. Enjoy the leisure activities of the wild plains where sheep graze quietly in the distance. Enjoy all the flavor of slow-growing vegetables. Taste the milk, cheese and meat of the sheep, goats and cows that graze freely in the mountains each summer. Discover the techniques of Agro-ecology and permaculture.

- *The Organic Aromatic Garden of Ourika offers you, at the foot of the High Atlas, traditional meals from local agriculture and in zero waste mode on order or cooking activities.*

- *The Mokhtar farm with its market garden is a beautifully preserved green space. It will brighten up your meals with joyful fresh and organic vegetables.*

- *Authentic, ecological, luxurious and cool, Fellah Hotel is a dynamic and original hotel. Its organic table enjoys a breathtaking view of the mountains. Fellah is listed in the top 7 of the world's best green luxury destinations on Bloomberg.com*

- *Aloe d'Agafay, an innovative place for sustainable development in Agafay, offers healthy food through the vegetable garden or local organic producers.*



Tourisme durable dans le Parc national de Toubkal

Sustainable tourism in Toubkal National Park

Laissez-vous surprendre par la randonnée dans le Parc National de Toubkal. Il atteint toutes les notes élevées - sérénité, paysages et forme physique - et il n'y a pas de meilleur moyen d'explorer la beauté naturelle et les merveilles de cet espace de découvertes et de loisirs qu'à pied. Les amateurs de plein air peuvent choisir parmi les sentiers pédestres et muletiers de randonnée qui sillonnent tous les types de terrain, des grands espaces parsemés de chênes verts et de Thuyas, de genévriers rouges et thurifères et de plantes succulentes aux xérophytes épineuses en coussinets. Vous pouvez même vous aventurer sur les hauteurs du Jbel Toubkal ou de Sidi Chamharouch où navigue le grand aigle royal. L'itinéraire est ponctué de villages magnifiques : Tifnoute, Imenane, bergeries de Likemt. Le repos au bord du Lac d'Ifni, sans aucun doute le plus beau du Maroc, vous attend !

Let yourself be surprised by hiking in the Toubkal National Park. It hits all the high marks - serenity, scenery and fitness - and there's no better way to explore the natural beauty and wonders of this space of discovery and recreation than on foot. Outdoor enthusiasts can choose from hiking trails and mule tracks that weave through all types of terrain, from wide open spaces dotted with Holm oaks and Thujas, red and thuriferous junipers and succulents to thorny cushion-bearing xerophytes. You can even venture to the heights of Jbel Toubkal or Sidi Chamharouch where the great golden eagle sails. The route is punctuated by magnificent villages: Tifnoute, Imenane, sheepfolds of Likemt. Rest on the shores of Lake Ifni, undoubtedly the most beautiful in Morocco, awaits you!



Avec un paysage aussi diversifié, il y a vraiment une expédition pour tout le monde. Les familles peuvent profiter de l'air frais et observer les mouflons et les 70 espèces de Papillons.

With such a diverse landscape, there truly is an expedition for everyone. Families can enjoy the fresh air and observe the mouflons and the 70 species of butterflies.



À La Kasbah du Toubkal, le déjeuner et le dîner constituent un écolodge cosy et authentique qui promet un séjour confortable et raffiné au cœur de la nature.

At La Kasbah du Toubkal, lunch and dinner are a cozy and authentic ecolodge that promises a comfortable and refined stay in the heart of nature.



Et si vous recherchez le trek parfait digne d'Instagram, nous en avons beaucoup, que ce soit du haut du Toubkal ou du refuge de Toubkal.

And if you're looking for the perfect Instagram-worthy trek, we've got plenty, whether it's from the top of Toubkal to the Toubkal Refuge.



Le lac d'Ifni, sauvage et austère, se niche dans un décor de haute montagne. Il est peuplé de truites arc-en-ciel.

Ifni Lake, wild and austere, nestles in a high mountain setting. It is populated with rainbow trout.

Un voyage solidaire à Marrakech et environs, c'est aller à la rencontre des artisans. Explorez les souks et découvrez l'art et l'artisanat qui sont toujours bien vivants. Visitez les différentes échoppes-ateliers tout en vous assurant d'avoir un impact positif sur la communauté locale. Assistez à des démonstrations et profitez de la création de beaux arts. À Marrakech et dans les environs comme la vallée d'Ourika, l'implication des femmes dans les coopératives d'artisanat mérite une solidarité renouvelée qui refuse de se laisser enfermer dans un tourisme classique.

A solidarity trip to Marrakech and surroundings is to meet artisans. Explore the souks and discover the arts and crafts that are still very much alive. Visit the various workshop stalls while making sure you have a positive impact on the local community. Watch demonstrations and enjoy creating beautiful art. In Marrakech and surrounding areas such as the Ourika Valley, the involvement of women in craft cooperatives deserves renewed solidarity that refuses to be locked into traditional tourism.

Misez sur les souks de la solidarité *Bet on the souks of solidarity*



Les souks de Marrakech comptent près de 2600 artisans regroupés par profession. Laissez-vous séduire par la qualité et la grande variété d'articles équitables réunis en un seul endroit, c'est magique !

The souks of Marrakech have nearly 2,600 craftsmen grouped by profession. Let yourself be seduced by the quality and wide variety of fair trade items gathered in one place, it's magic!



La ville ocre cultive une communauté dédiée à une économie qui valorise le travail et la dignité de tous.

The ochre city cultivates a community dedicated to an economy that values work and the dignity of all.

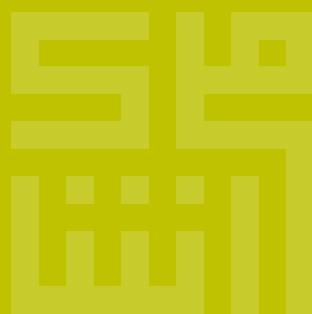


La plupart des articles sont fabriqués en petites quantités et certains sont uniques ! Offrez des opportunités aux artisans laborieux et habiles.

Most items are made in small batches and some are unique! Provide opportunities for industrious and skillful artisans.



Les coopératives féminines sont un lieu privilégié d'expression et d'autonomisation.
Women's cooperatives are a privileged place of expression and empowerment.



soutenu par



office national  marocain du tourisme

www.visitmarakech.com